

i diferente!
99

Dora Estela Márquez
Español 301s
10 de octubre del 2016

Mi bibliografía bilingüe

La finalidad de este ensayo es analizar mi evolución personal sobre como pasé de ser monolingüe a bilingüe. Describir y explicar el papel que el inglés y el español toman en mi crecimiento lingüístico en las diferentes etapas de mi vida. Este análisis ayuda a poderme identificar como bilingüe y a descubrir que el español es el idioma que me representa dándole un valor muy importante. Identificaré lo que soy capaz de hacer en ambos idiomas. Además daré mi punto de vista sobre el contexto del español en Estados Unidos, California y especularé ^{sobre} su futuro.

Nací en el estado de Sonora, México. El español es mi lengua materna. Mis padres me enseñaron a hablarlo desde pequeña. Cuando empecé mi carrera académica, tuve la oportunidad de ampliar mi conocimiento del idioma español y cultura mexicana. Cursé hasta el quinto grado de primaria en México, dichos años me ayudaron a enamorarme de mi lengua y cultura.

Fue hasta el sexto grado cuando mi escolaridad toma un cambio radical. Mi familia emigró a Estados Unidos en el año 1988, cuando yo tenía sólo 11 años de edad. En esos años hubo una ola migratoria en Estados Unidos. Se venía a este país en busca del sueño americano. Al llegar a California, mis padres me inscriben a la escuela, Moss Landing Middle School. Aunque estaba sumamente emocionada y ansiosa de estudiar, desde el primer día, supe que no sería nada fácil adaptarme a mi nueva vida escolar. Recuerdo que los estudiantes no sólo tenían rasgos muy diferentes a los míos, sino que

hablaban otro idioma. Mis nuevos compañeros, no eran como los que tenía en México. No podía comunicarme con ellos ni con mis maestros, haciendo muy difícil mi aprendizaje.

Recuerdo el primer día como si fuera ayer. Mi maestro me dijo algo en inglés al entrar por primera vez al salón. Hasta el día de hoy, no sé que fue lo que dijo. Puedo pensar que me dio la bienvenida y que me presentó como nueva alumna al resto de la clase. Desafortunadamente, desde un principio sentí un rechazo por parte de mis compañeros. En ocasiones sentía que sus miradas me devoraban, sus risas me aturdían y cada vez que hablaba sus burlas eran más fuertes que los rayos del sol. Es entonces que decidí a aprender inglés lo más pronto posible dedicando una infinidad de horas de estudio. Con el transcurso del tiempo y gracias a la Profesora Reichmuth, que me sacaba de la clase tres a cuatro veces por semana para a aprender inglés, logré adquirir inglés suficiente para defenderme. Empecé a perder el miedo y gracias a eso empecé a ganarme el respeto de muchos y me hice amiguitas.

A principios de los años noventas, los hispanos éramos minoría en el sistema educativo, por consecuencia mis nuevas amigas eran anglosajonas y asiáticas. Empecé a desenvolverme en los deportes exponiéndome también al inglés lo cual me ayudó mucho a aumentar mi conocimiento lingüístico y cultural. Recuerdo que durante un partido de fútbol se me salió decir "centro" a una de mis compañeras que no hablaba español. Entonces decidí hacer un trato con ellas ya que ninguna hablaba español. Les dije, "you teach me inglés, I Spanish", lo cual aceptaron con gusto porque ya empezaban a aceptarme. Ese ha sido uno de mis mejores negocios, ya que gracias a ese trato y a mi esfuerzo aprendí mucho más inglés y ellas aprendieron español.

Fue hasta el décimo grado que me reencontré con mi idioma. Tomé una clase para hispanohablantes la cual pensé sería fácil. Para mi sorpresa, me di cuenta que había olvidado mucho de la gramática, todo por tener instrucción plena en inglés. En mi onceavo grado tomé la clase de AP Spanish con la Sra. Hernández. Ella me ayudó a entender que era sumamente importante el mantener y fomentar mi español. Ella deseaba que no dejara de estudiarlo y así fue, desde entonces he estudiado español. Hoy en día sigo desarrollando mi conocimiento de español en la universidad. Primero Dios pronto podré obtener la licenciatura y me dedicaré a ser maestra de español a nivel preparatoria. Mi meta es ayudar a los estudiantes a reencontrarse con su idioma materno e inspirar a otros alumnos a aprender español como segundo idioma. Sin duda, tanto como el español como el inglés, han sido y seguirán siendo parte de mi crecimiento lingüístico. Gracias a la actitud positiva que mostramos tanto mis amigas como yo hacia nuestras diferencias lingüísticas, todas nos beneficiamos pasando de ser monolingües a ser bilingües.

Hoy en día puedo escribir, hablar y comprender ambos idiomas. Al hablar, puedo entablar una conversación o debate donde me puedo expresar con fluidez y transmitir mis ideas claramente. Puedo comprender ambos idiomas en conversaciones tanto en vivo como en discursos retransmitidos sin dificultad alguna. Al escribir o leer, soy capaz de hacerlo con facilidad. Puedo leer textos, artículos y obras literarias. Puedo desarrollar escritos claros, fluidos, con una estructura coherente. Puedo escribir resúmenes, análisis y reseñas de obras literarias.

El español en los Estados Unidos ha sido un idioma el cual no ha sido aceptado del todo. Tristemente se le ha dado muy poco valor al español, hasta el punto de quererlo desaparecer por completo. En el estado de California, ha habido leyes y reglamentos en

contra del español y otros idiomas. Leyes que exigen que sólo se hable inglés. Es por eso que es sumamente importante y necesario que los latinos tomen responsabilidad ciudadana votando en las elecciones para tomar importantes decisiones políticas.

Aún así, especulo que el español seguirá existiendo en el futuro de los Estados Unidos. Hoy en día la población latina considerada minoría crece a cantidades incontrolables y llegará a ser mayoría, lo cual ayudará a que el español no sufra ninguna decadencia. Es importante que tanto las familias hispanohablantes como las instituciones educativas de los Estados Unidos acepten el español u otro idioma que no sea el inglés. Que fomenten estos idiomas a temprana edad sin dejar de enseñar inglés. Si esto se hiciera, tendríamos un país con ciudadanos bilingües o incluso trilingües competentes en el mundo entero.